



Known as *addifla* or *al-difla* in al-Andalus. It is a shrub with thick green, leathery leaves, which taper to a point. Its flowers range from white to deep pink. It grows close to water throughout the Mediterranean region. Highly toxic, it is poisonous if ingested. Nevertheless, it was widely cultivated in al-Andalus due to its ornamental qualities.

13 **ADELFA, BALADRE (ES)**  
**الدفلى [al-diflā] (AR)**  
**OLEANDER (EN)**

*Nerium oleander* L. • Fam. **Apocynaceae**

En al-Ándalus se conocía como *diflā*, de donde deriva la palabra 'adelfa'. Es un arbusto que permanece verde durante todo el año y que llega a alcanzar 4 m de altura. Las hojas son de un color verde intenso, gruesas y coriáceas, con forma lanceolada. Sus flores son muy hermosas, de unos 5 cm de diámetro, que van del blanco al rosa intenso. Existen variedades silvestres y ornamentales, de jardinería. Vive en las cercanías del agua en toda la región mediterránea.

Su nombre genérico, *Nerium*, fue escogido por Linneo (s. XVIII) a partir del griego *nerion* ('húmedo') por criarse esta planta en todas las riberas del Mediterráneo. Es una especie muy tóxica, que si se ingiere por personas o animales actúa como un potente veneno.

Ibn Luyūn (s. XIII-XIV) la incluye, por su evidente belleza, entre las plantas que se cultivaban en los jardines andalusíes para alegrar la vista y el olfato. A pesar de su toxicidad, debió incluirse con cierta profusión en los huertos de al-Ándalus, ya que Abū l-Jayr al-Ishbīlī (s. XI-XII) nos proporciona bastantes noticias sobre la adelfa, como su trasplante de silvestre a hortense, «pues se da muy bien». Vive en torno a los ochenta años. Existe la costumbre hortelana de injertar hojas de adelfa en moreras (*Morus* spp.) y ramas de algarrobos (*Ceratonía siliqua*) en adelfas para aumentar su tamaño.



RJB CSIC



FUNCİ

عُرِفَت في الأندلس باسم الدفلى، ومنه اشتقت كلمة «adelfa». وهي شجيرة تظل خضراء طوال العام ويمكن أن يصل ارتفاعها إلى 4 أمتار. الأوراق خضراء داكنة وسميكة الملمس، رمحية الشكل. أزهارها جميلة جداً، يبلغ قطرها حوالي 5 سم، وتتراوح من الأبيض إلى الوردي الغامق. هناك أصناف برية وزخرفية لحدائق الزينة. تنمو بالقرب من مناطق تواجد المياه في أنحاء منطقة البحر الأبيض المتوسط.

الاسم العلمي للجنس *Nerium* تم اختياره من قبل لينيوس (القرن الثامن عشر) استناداً إلى الكلمة اليونانية «nerion» (رطب) بسبب انتشار هذه النباتات على جميع ضفاف البحر الأبيض المتوسط. إنه نبات شديد السمية، فإذا ابتلعه الإنسان أو الحيوان يكون تأثيره كسم قوي.

أدرجها ابن ليون (القرنان الثالث عشر والرابع عشر)، لها من جمال ظاهر، ضمن النباتات التي كانت تزرع في الحدائق الأندلسية لإضفاء منظر البهجة والعبير أو للزينة. على الرغم من سميتها، إلا أنه تمت زراعته بوفرة في بساتين الأندلس، نرى أن أبو الخير الإشبيلي (القرنين الحادي عشر والثاني عشر) يزودنا بالكثير من الأخبار عن الدفلى، كتأهيله بعد أن كان برياً، «ينمو بشكل جيد جداً». يعيش حوالي ثمانين عاماً. جرت عادة البستانيين بتطعيم أوراق الدفلى على أشجار التوت (*Morus* spp.)، وأغصان الخروب (*Ceratonía siliqua*) على الدفلى لزيادة حجمها.